

“一带一路”视域下的波兰研究文库

总主编 王小璐

AN OVERVIEW
OF POLAND

波兰综观

胡海鹏 主编



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS
浙江大学出版社

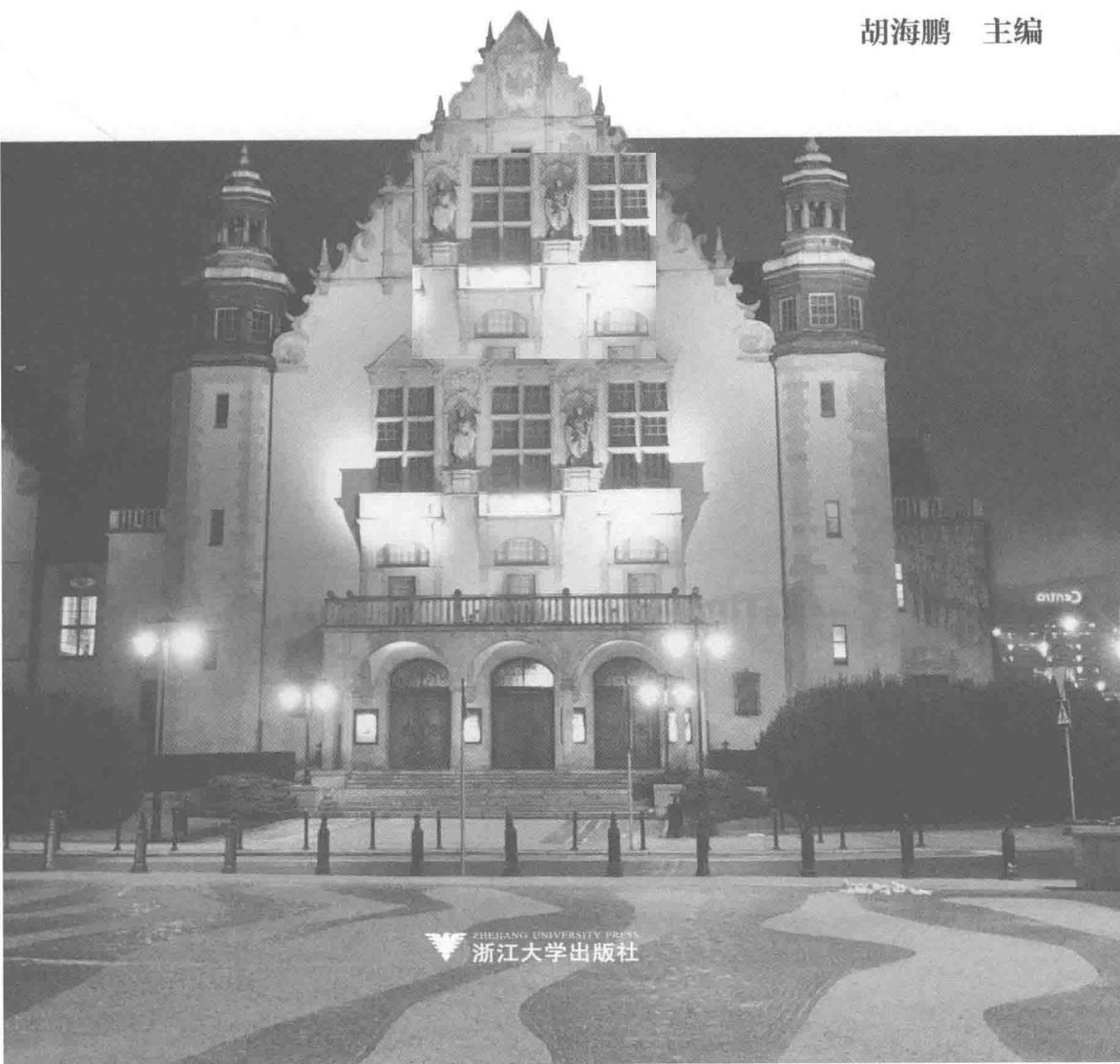
“一带一路”视域下的波兰研究文库

总主编 王小璐

AN OVERVIEW
OF POLAND

波兰综观

胡海鹏 主编



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS
浙江大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

波兰综观 / 胡海鹏主编. —杭州:浙江大学出版社, 2018. 9

ISBN 978-7-308-18452-6

I. ①波… II. ①胡… III. ①波兰 - 概况
IV. ①K951.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 164471 号

波兰综观

胡海鹏 主编

责任编辑 仲亚萍

责任校对 於国娟 陆雅娟

封面设计 杭州林智广告有限公司

出版发行 浙江大学出版社

(杭州市天目山路 148 号 邮政编码 310007)

(网址: <http://www.zjupress.com>)

排版 浙江时代出版服务有限公司

印刷 杭州高腾印务有限公司

开本 710mm × 1000mm 1/16

印张 11.75

插页 1

字数 175 千

版印次 2018 年 9 月第 1 版 2018 年 9 月第 1 次印刷

书号 ISBN 978-7-308-18452-6

定价 36.00 元

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社市场运营中心联系方式 (0571)88925591; <http://zjdxcs.tmall.com>

序

第一次应邀到访浙江大学宁波理工学院是在2016年12月,冬日的宁波依然绿意盎然,生机勃勃。宁波市波兰语言文化中心启动暨阳明雕像揭幕仪式在校园内隆重举行,宁波理工学院师生对构建中波语言和文化交流桥梁的进取精神和实际行动给我留下了深刻印象。半年后,我收到了学院的喜讯:经教育部聘请的专家组多轮论证、评审,教育部正式批复成立浙江大学宁波理工学院波兰研究中心,成为迄今教育部在宁波批准建设的唯一国别与区域研究平台。而现在,宁波理工学院的研究团队又把他们的研究成果“‘一带一路’视域下的波兰研究文库”第一辑《波兰综观》展现在我面前,请我为其写几句话。这让我再次感受到该校主动有为、积极参与中国—中东欧国家合作(以下简称“16+1合作”)、助力“一带一路”建设的工作热情和高昂干劲,对打造中波文化交流平台的专注和投入,以及对促进中国与中东欧地区双、多边文化交流的坚定和执着,也让我更为他们的工作效率所鼓舞和激励。

中波两国虽相距遥远,但两国人民之间有着深厚的传统友谊。1949年10月7日,中华人民共和国与当时的波兰人民共和国正式建立外交关系,掀开了两国友好合作的新篇章。建交69年来,中波关系经受住了国际形势风云变幻的考验,不断向前发展。近年来,两国高层接触频繁,经贸合作日趋深化,教育、文化等领域地方交流合作方兴未艾并取得丰硕成果。特别是2016年,习近平主席对波兰进行历史性访问,中波建立全面战略伙伴关系,为两国关系发展奠定了坚实的政治基础,注入了旺盛的活力。

打开这本论文集,我们可以看到中波关系69年清晰的发展足迹,并能

较为全面地了解波兰的国情、社情、文化特征、商务礼仪,以及参与“一带一路”建设的政治安全环境。同时,论文集还包含了对波兰高等教育国际化趋势的分析,对中波文化交流先驱的介绍,对中波人文交流对策和大学生培养模式的研究,以及对波兰汉语教学历史、现状的分析和对未来的展望。实践表明,人文交流既是中外文明互鉴的重要渠道,也是推动各国民心相通的重要力量,更是实现国家间关系稳步发展的重要基础,而民间搭建这种人文交流桥梁更接地气,更有利于增进中波两国人民的了解和友谊。

浙江大学宁波理工学院波兰研究中心正是利用这一平台,抓住机遇,积极进取,充分发挥自身专业特长和研究优势,紧扣国内国际两个大局,着眼服务国内发展,不仅对波兰进行了多方位、多视角、多层次的深入研究,更对波兰参与“16+1 合作”以及中国文化和汉语在波兰等中东欧国家的有效传播、交流进行了有益探索,并以具体成果为“一带一路”建设在中东欧地区率先落地提供了有力的智力支撑。特别是在中东欧研究方面,浙江大学宁波理工学院作为一所独立学院已经走在了前头。相信今后会有更多的中国—中东欧文化展示平台和研究机构,承载各国人民的深情厚谊,帮助各方熟悉彼此的文化与特点,激发相互交流合作的热情,成为推进各国务实合作的助力器,为各国的社会、经济发展不断注入新活力!

霍玉珍

(中华人民共和国外交部中国—中东欧国家合作事务特别代表)

2018年2月于北京

目 录

序	霍玉珍
---------	-----

政治篇

波兰“五三宪法日”的由来与影响	王小潞 马格妲 3
中国与波兰交流合作的历史回顾和借鉴	胡赛珠 20
“一带一路”倡议的政治安全环境分析——以波兰为例	陈印昌 37

经济篇

文化视角下的波兰商务礼仪和沟通模式	陈黎峰 53
“一带一路”沿线七所高校创业教育研究	王碧颖 71

文化篇

波兰人文社会科学研究热点分析对中波合作与宁波发展的启示 ...	胡海鹏 91
中国—中东欧“16+1 合作”背景下宁波市阳明文化的国际传播	蔡 亮 马利文 110
中波文化交流的先驱们	周 汶 126

教育篇

波兰高等教育国际化,东行还是西进?	程 萌 姚 宇 147
波兰的汉语教育:历史、现状及未来	李 军 166

政 治 篇

波兰“五三宪法日”的由来与影响

王小潞* 马格妲**

摘 要:5月3日对于波兰人民来说是一个非常重要的日子,经过三次被瓜分、国破家亡的历史洗礼,波兰人民现在每年都要以国庆的典礼来庆祝“五三宪法日”。“五三宪法”诞生于1791年,是欧洲第一部、世界上第二部国家宪法。它不仅对波兰议会史,也对整个民主政治制度具有极其重要的意义。它不仅废除了“自由否决权”,限制了贵族的部分权力,创建了三权分立的国家体系,还扩大了公民的选举权以及其他民主权利,提升了市民和农民的社会地位。它是受法国启蒙思想影响的产物,是由波兰几代民主思想家激发出来的、先进的、非常现代的法案,已经成为波兰独立愿望的象征。因此,将“五三宪法日”定为最重要的国定假日之一是波兰人民的众望所归,对于波兰人来说,这的确是一个值得庆祝的日子。

关键词:“五三宪法日”;“五三宪法”;波兰-立陶宛王国;启蒙思想;民主权利

* 王小潞:女,博士,浙江大学外国语言文化与国际交流学院教授,浙江大学宁波理工学院外国语学院院长,浙江大学宁波理工学院波兰研究中心主任。

** 马格妲(Magdalena Gimbut):女,博士,浙江大学宁波理工学院外国语学院波兰籍教师,曾在波兰驻上海领事馆工作,现任浙江大学宁波理工学院波兰研究中心副主任。

The Origin and Influence of Polish May 3rd Constitution Day

Wang Xiaolu Magdalena Gimbut

Abstract: May 3rd is a very important day for the Polish people. After three partitions by Russia, Prussia, and Austria in history, every May 3rd, Poles celebrate their national holiday to commemorate the declaration of the May 3rd Constitution in 1791, which was the first national constitution in Europe and the second one in the world. It was of great significance not only to the history of the Poland parliament, but also to the whole democratic political system. It not only abolished *Liberum Veto*, restricted the power of *szlachta*, and created a Tripartite Political System, but also expanded the citizens' right to vote and other democratic rights, and enhanced the social status of townsmen and peasants. As a product of the French Enlightenment, it was an advanced and very modern bill inspired by several generations of democratic thinkers in Poland, and has become a symbol of Poland's aspiration for independence. The holiday was established on May 5th, 1791. Shortly after the third partition of Poland, after which Poland disappeared from the surface of the map, the celebrations were banned, and reactivated in 1919 after Poland regained its independence. During World War II, it was again forbidden by German and Soviet occupiers. In 1945, Poles spontaneously tried to restore the holiday, but the Polish Communist Government officially erased it from the Polish national holidays list in 1951. As a consequence of changes in Poland, May 3rd reappeared in 1990 as an official holiday. Today it is considered to be one of the most distinctive national holidays of Poland.

Key words: Polish May 3rd Constitution Day; the May 3rd Constitution; the Polish-Lithuanian Commonwealth; Enlightenment ideas; democratic rights

一、引言

5月3日是波兰“五三宪法日”(Święto Konstytucji 3 Maja),又被视为波兰最主要的两个国定假日之一^①。每年的这个日子,波兰各个城市都要举行各种活动,庆祝这一节日,包括总统、总理、参众议长和内阁成员在内的波兰政要们,以及军队都会参加在首都华沙王宫城堡广场举行的庆祝活动。波兰驻海外各使(领)馆也不例外,隆重举行仪式,纪念“五三宪法日”。2017年5月5日,波兰驻上海总领事馆也与往年一样举行了盛大的庆祝活动,纪念波兰宪法颁布226周年。本文作者以及浙江大学宁波理工学院外事处程萌副处长也应邀参加了这一盛大庆典,并受到波兰驻上海总领事彼得·诺沃特尼亚克(Piotr Nowotniak)先生的亲切会见^②。我们以这样的方式开始亲身接触到波兰人民的这一重要节日,并由此产生了想进一步了解为什么波兰的“五三宪法日”对波兰人民有这么重要的意义的念头。

二、“五三宪法日”的历史渊源

(一)“五三宪法日”庆祝活动的历史沿革

波兰的“五三宪法”诞生于1791年,是欧洲第一部、世界上第二部国家宪法,仅晚于1788年正式通过的美国宪法。1791年5月3日波兰通过第一

① 另一个是11月11日国家独立日(Narodowe Święto Niepodlegsci),以纪念1918年波兰国家独立。

② 见波兰共和国驻上海总领事馆报道, http://www.shanghai.mfa.gov.pl/zhnewsbolan_wu_san_xuanfa_ri_qingzhu_huodong; jsessionid = 7499D063A089F70D755E9917C7BDA932.cmsap2p,以及浙江大学宁波理工学院的报道, <http://www.nit.net.cn/info1068/12714.htm>。

部成文宪法,首次确定实行参、众两院议会制和三权分立制。5月5日,波兰制定了“波兰宪法日”。但由于历史上波兰多次被别国瓜分,“波兰宪法日”的庆祝活动也相继中断多次。

1. 波兰的前三次被瓜分

波兰的历史充满着受异国统治的屈辱和血泪,因而也充满着爱国志士的英勇斗争和壮烈牺牲。早在10世纪波兰已形成封建国家。1569年与立陶宛合并为波兰-立陶宛王国^①。到17世纪上半叶,王国的疆域达到99万多平方公里,人口1100多万^[1]。18世纪最后30年,具体而言在1772年、1793年和1795年,波兰三次被它的邻国俄国、普鲁士和奥地利三国瓜分。第一次,普鲁士侵吞了格但斯克(Gdańsk)一带,奥地利吞噬了波兰南部,俄国占有了白俄罗斯地区。第二次,虽然史称三国瓜分,实际上奥地利正忙于对付法国,没有参与其事。第三次,三国把波兰领土分割完毕,波兰在世界地图上消失,遂亡国。^[2]俄、普、奥通过这三次瓜分,灭亡了中古时期的东欧大国波兰,改变了东欧地区政治地理形势,对东欧地区国际关系产生了深远影响,是18世纪欧洲史的重大事件之一。^[3]让我们来详细了解一下波兰的这段历史。

首先,我们来回顾一下波兰第一次被瓜分的情景。在波兰的历史上,尽管许多开明的作家和哲学家曾经写过改革必要性的文章,但这些思想基本上没有被付诸实践。然而,到了王国的最后一任国王斯坦尼斯瓦夫·奥古斯塔·波尼亚托夫斯基(Stanisław August Poniatowski),自从他1764年上任以来,就试图进行某些必要的改革[如废除“自由否决权”(Liberum Veto),减少贵族阶层的权力等],来增强国力。但是他的地位不够强大,而且波兰的邻国,特别是普鲁士和俄国,竭尽全力在破坏他的努力。正当17至18世纪波兰衰弱之际,邻国俄国已经形成了一个强大的、中央集权的君主专制

^① 波兰1569年第二次签署的官方名称为“波兰-立陶宛联邦(Polish-Lithuanian Union)”,但1569年至1795年一直被称作“波兰-立陶宛王国(Polish-Lithuanian Commonwealth)”,直至1795年第三次被邻国瓜分。

国家,组建了一支由沙皇政府指挥的庞大军队,并且迅速地向外扩张自己的疆界。^[3]当时,波兰几乎已经在各个方面完全依赖俄国了。在这种艰难的形势下,一部分开明的贵族站出来支持国王,决定反抗俄国对波兰的控制。然而他们的兵力毕竟不够强大,无法打败俄军。1772年,俄国已有35万人的军队,而波兰只有1.8万名官兵。^[3]由于当时波兰国力日趋衰弱,战争失败,整个波兰第一次被普鲁士、奥地利和俄国瓜分,导致王国丧失了21.1万平方公里的领土(几乎接近国土的三分之一,包括最富有的省份被掠夺)和近500万的公民。^{[4]218}王国的军队士气低落、四分五裂、疲惫不堪,已经虚弱得无法抵御外敌,以保证国家统一。^{[4]218}1772年5月,俄、普、奥三国在彼得堡会谈,公然于8月5日签署了第一次瓜分波兰的条约。据此,波兰丧失了约35%的领土和33%的人口,成为俄、普、奥的保护国。^[1]

下面我们再来看一看波兰的第二次被瓜分。1791年,俄国忙于与土耳其的战争,1792年又开始大力干涉波兰内政。结果,由波兰贵族保守派支持的俄国军队越过波兰边界,中断了由“五三宪法”鼓动的改革运动。当时新的波兰军队仍然虚弱无比,无力阻止俄国的侵略。两个月之后,国王斯坦尼斯瓦夫·奥古斯塔不得不投降。次年,波兰-立陶宛王国的第二次被瓜分确定了,俄国占领了25万平方公里的波兰领土,普鲁士占领了另外5.8万平方公里的波兰领土。1793年1月23日,俄国和普鲁士在彼得堡签署了第二次瓜分波兰的协定。经过第二次被瓜分,波兰成为仅剩领土20万平方公里、人口400万的小国,完全成为沙俄的傀儡国,其国王未经沙皇许可不得与外国宣战与媾和。^[1]

紧接着是波兰第三次被瓜分。在接下来的一年半时间中,波兰爱国者们一直在筹备起义。该起义在科希丘什科(Tadeusz Kościuszko)的领导之下于1794年3月24日发动,历史上被称为科希丘什科暴动,或科希丘什科起义。起义者于5月7日发布了著名的《波瓦涅茨(Połaniec)宣言》。宣言规定将自由赋予农民,将土地所有权给予那些参加起义的人。科希丘什科希望以这种方式让农民参加起义以建立一支比较强大的、能够成功抗击侵略者的军队。波兰军队尽管取得了最初的胜利,但俄国、普鲁士和奥地利联

军最终还是击败了波兰军队,导致了王国的第三次被瓜分。1795年1月3日,俄国和奥地利签订第三次瓜分波兰的协定,10月24日,普鲁士也在协定上签字。根据该协定,波兰领土被全部瓜分。“俄国吞并了立陶宛、库兰(Kurland)、西白俄罗斯和沃伦(Warren)西部,把边界推进到涅曼河(Neman)—布格河(Bug River)一线,共12万平方公里,人口120万;奥地利占领了包括克拉科夫(Krakowie)、卢布林(Lublin)在内的全部小波兰(Małopolska)和一部分玛佐夫舍(Mazowsze)地区,共4.7万平方公里,人口150万;普鲁士则夺得了其余的西部地区,加上华沙和玛佐夫舍地区的其余部分,共4.8万平方公里,人口100万。”至此,存在了800多年的波兰国家灭亡了。^[1]1795年1月,国王斯坦尼斯瓦夫·奥古斯塔在俄国军队的护卫下离开华沙,并在1795年10月签署了波兰及其王国第三次被瓜分的协议。1797年2月,斯坦尼斯瓦夫·奥古斯塔抵达圣彼得堡,后于1798年2月12日在那里去世。^{[5]409-411}

英国最有影响力的历史学家之一诺尔曼·戴维斯(Norman Davies)在评论这一历史时期时这样写道:“波兰是在民族主义和自由主义诞生的前夕被瓜分的,因此波兰成为民族自决的象征,成为受统治者控制的声音,成为提供政治生活指导的原则。”^{[5]398}由于第三次被瓜分,“波兰宪法日”的庆祝活动被迫中断,直到100多年后第一次世界大战结束后的1919年,波兰始得独立复国,中断许久的“波兰宪法日”庆祝活动才又得以恢复。

2. 第二次世界大战前后

然而,到了第二次世界大战期间,波兰遭到了德国和苏联的入侵,“波兰宪法日”的庆祝活动再一次被迫中断。1939年在德国与苏联的相继进攻下,波兰在巴黎建立新的流亡政府,后又迁移到伦敦。在国内,波兰国家军与政府代表处组成了地下国,流亡政府通过对地下国的领导来抵抗纳粹德国与苏联入侵者。在国外,波兰流亡政府在西方盟国的支持下不断组建其境外军队,与盟军并肩作战对抗侵略者。流亡政府领导的国内外运动有效地抵抗了波兰境内的外来入侵势力,同时也为欧洲的反法西斯战争做出了

重要贡献。^[6] 在这样战争动荡的情况下,“波兰宪法日”的庆祝活动自然是无法开展的。

到了1945年,第二次世界大战结束,波兰人民试图恢复这个节日,结果当时的波兰政府却在1951年将“波兰宪法日”从国定假日中正式去除了。到了1989年,波兰进行了改革,作为改革的成果之一,从1990年开始又重新将5月3日定为“波兰宪法日”。现如今,这一节日已经被波兰人民视为最具民族特色的国定假日之一。

(二) 引发“五三宪法”的历史背景

1772年第一次被瓜分后,波兰丧失大片疆土。列强的侵吞及当权贵族的孱弱无能激起了波兰人民整顿国事的强烈愿望。经过不懈努力,波兰于1788年至1792年召开了王国议会,亦称大议会(即所谓“四年议会”)。在这届议会里,爱国主义者获得优势,波兰进步贵族和新兴资产阶级通过议会改革开展了维护国家独立的爱国运动,他们不顾贵族豪强们的反对,于1791年5月3日通过了一部新的宪法,史称“五三宪法”。^[7] 在这个过程中,自由否决权、强大的贵族阶层以及波兰-立陶宛王国的内部结构等因素一直阻挠着新宪法的诞生。虽然新宪法仍维持了贵族的特权,但同时它也扩大了市民阶层的权利,并通过取消自由否决权剥夺了富豪寡头对政府的影响,因此它是对波兰国家制度进行的根本性的改革。

1. 自由否决权

15世纪末,波兰引入了议会制,从此开启了波兰的民主体制。在那时,这是一个独一无二的政府体制,经常被称为“金权自由制”或“贵族民主制”。在1569年,当时波兰-立陶宛王国的国会被分为上院(Senat)和下院(Sejm),上下两院的议员均由波兰和立陶宛的贵族担任,被称为波兰贵族阶层(szlachta)。国会的目标是限制国王的权力,并以这样的方式来避免独裁。当时这一观念是非常现代和进步的,但是也有黑暗的一面。这一制度依赖的是波兰和立陶宛的贵族,他们责成国王商讨国家最重要的决策。事实上,从16世纪开始,波兰的贵族阶层几乎在政治上控制着国王,经常让国

王满足他们的利益,较少关注国家利益。结果,不久就爆发了第一次危机。

也就在同一时期,自由否决权被引入王国的国会制度中。根据这一制度,国会中任一议员只要喊出“我不允许!”(Nie pozwalam!)便可终止正在召开的议会会议,废止任何在会期内通过的法律汇编。原先设置自由否决权的目的是加强国会和民主的行政管理权,同时检查和平衡国王的行政管理权,结果自由否决权的行使却给波兰带来了很大的灾难,因为这一权力被外国势力,特别是俄国和普鲁士,用来削弱波兰的国力,他们贿赂或勒索某一代表,利用这个权力就可以使得整个国会的工作完全没有效力。当时的贵族阶层就利用这个权力破坏过两次议会会议,甚至让议会连最关键的决策也无法做出。由此可见,这也许是议会制展现出来的第一个明显的缺陷。17至18世纪,这一问题继续恶化。

1791年制定的“五三宪法”废除了这一极其低效的程序,然而为时已晚。我们可以清楚地看到,自由否决权成了波兰王国政治上无政府状态的象征,也是1795年波兰和立陶宛在世界政治舞台上消失的原因之一,这一消失持续了123年,直至1918年11月11日,在第一次世界大战之后,波兰人才重新夺回了自己的国家。

2. 强大的贵族阶层

另一个导致波兰,乃至整个王国垮台的问题是贵族特权问题。自15世纪以来和整个16世纪,波兰和王国的国王们授予了波兰和立陶宛的贵族们大量特权。“五三宪法”也试图解决这一问题。国王赋予贵族们大量特权以保证贵族阶层对统治者的支持,但同时反倒削弱了国王本身统治贵族的权力。由于他们所拥有的特权,贵族们变得越来越富有,越来越强大,随着时间的推移,他们中最富裕的大亨^①几乎跟国王本人一样强大了。而且,有些特权允许贵族将农民变为自己的附属品,成为他们的奴隶。

法国著名的政治哲学家、法学家、启蒙思想家孟德斯鸠(Montesquieu, 1689—1755)在他的著作中就关注过这个问题:“最不完美的是贵族阶级,

^① 在贵族阶层中,最有权势的人被称为大亨(magnate)。

服从这一阶级的人是国内统治阶级的奴隶,正如波兰的贵族阶级,将农民变为王公贵族的奴隶。于是,让每一个个体都独立成为波兰法律的目标,这是因为所有人都受到了压迫,才会出现这样的结果。”^{[8]17}

为了赢得贵族们的支持,国王还赐予他们大片有人居住的土地。其中一条特权规定,没有贵族们的同意,国王不能集结军队,或出台新的法令。结果,贵族们的政治影响力大大提高。在15世纪,贵族们已被允许对城市及其居民征税,而且城市居民在法律上也依赖贵族。从1505年开始,所有这些赋予贵族特权的过程在波兰的“毫无新内容”(Nihil Novi)的宪法中达到极致。实际上,这一法令意味着从那时开始国王已经完全依赖贵族了。一方面,这些特权可以被视为波兰民主的开端;然而另一方面,这些特权也引发了贵族的欲望和贪婪的滋长。很多贵族只对自己的私利目标感兴趣,也即对自己的“自由”感兴趣,而其他社会阶层(如农民、城市居民等)必须为贵族们的工作、自由,甚至生活付出代价。

1572年,波兰国王齐格蒙特二世(Zygmunt II August, 1520—1572)驾崩。由于他无嗣而终,成了雅盖隆(Jagiellon)王朝最后一名成员,一年后王国便进行了第一次皇家自由选举。为了避免国王空位时期(interregnum)过于漫长,贵族和天主教神职人员便决定由他们自己选一位国王,从此开启了以这种方式选举国王的传统。这种新的选举国王的方式使得贵族家族更加强大,影响力大大增强,同时也更少依赖国王。这些贵族家族不总是按照国王的政策或国家的利益行事,而是经常按自己的政策行事。为了达到自己的目的,贵族们经常向王国那些不太富裕的国会议员行贿。贵族家族之间的争吵逐渐地导致了无序、混乱和无政府状态。到了17世纪,王国的权力实际上已经掌握在大亨寡头的手里了。我们也许可以这么说,从某种意义上而言,贵族的贪婪和自私削弱了王国的重要地位,推波助澜地促使外国势力介入王国的内部事务中来,直至18世纪王国被俄国、普鲁士和奥地利瓜分。

3. 波兰-立陶宛王国的内部结构

还有一个阻碍新宪法诞生的因素是波兰-立陶宛王国本身的内部结构